



島屋まちスタジオ

TOIYAMACHI STUDIO

活動記録誌 2011・2012年度









問屋まちスタジオ

TOIYAMACHI STUDIO

問屋まちスタジオ活動記録誌 2011.2012 年度



問屋まちスタジオ
TOIYAMACHI STUDIO



問屋まちスタジオ
活動記録誌
2011・2012年度

08	地図
09	目次
10	ご挨拶
12	スタジオ概要
14	活動スケジュール
18	スタジオ批評
19	スタジオ企画
20	TRAILER CAMP
24	シャンユエ
28	KIND OF PASSAGE
32	空白の思索
38	連携・参加企画
39	問×美
42	堀 至以二人展-TRACE-
43	中瀬研究室 実験企画
44	in.out. アーカイブ展
46	中瀬研究室 この人に聞く
47	トップリーダーに聞く
48	スペシャルサンクス
49	媒体紹介
50	スタジオリノベーション
52	アドバイザーより
55	クレジット

独創的創作活動が新しい時代をつくる

金沢美術工芸大学 学長
久世建二

Kenji Kuze, President Kanazawa College of Art



2010年5月金沢美術工芸大学は協同組合金沢問屋町センターと「問屋町の街づくりに関する協定」を締結、以来、アートを活用した様々な活動を展開してきました。特記すべきは、問屋町の広々とした通りに面して、大きな広がりを持つ建築空間に、学生やOB、OG、教員たちが滞在して作品制作できるアトリエと展示スペースができたことでした。問屋町における美大の拠点の誕生でした。時を同じくして、近くの北陸銀行金沢問屋町支店がリニューアルの際に、ほくぎんアートギャラリーを開設して、定期的に美大の学生の展覧会が開かれるようになったことも大きな出来事でした。

アートとは、作り手の心の奥底から湧き出てくる、止むに止まれぬ思いの丈を「もの」や「こと」に置き換えて表現するものです。また、アートとは人々の心の拠り所として豊かな心の広がり、生活を豊かにする原動力になる可能性を秘めています。

問屋町の皆さんは、多様な商品やサービスを提供する専門家集団です。どのような商品やサービスにも必ず、美的センスやデザインセンスなどアーティスト的な知恵が求められます。問屋町の商工業に関わる皆さんの創造的発想開発の現場と、若いデザイナーや工芸家など、アーティストの独創的創作活動の現場が一つの街に共生する意義の深さは計り知れません。異質な知恵と血が混ざり合えば、ハイブリッドが生まれることは歴史が示しています。心の栄養とも言えるアートへの理解が深まって、一人ひとりの心が豊かになれば、おのずと街は活気をおびるはずで。

今、金沢は日本の都市の中でも、元気の良い街として注目されています。文化的な観光資源が集中する部分だけがにぎわっても、元気の良い街とは言えません。街と街が繋がって、そのうえ「もの」と「こと」と「ひと」が繋がってこそ、本当に元気の良い街ができると思います。ゆつくりとした歩みではありますが、活動が持続することがなにより大切です。市民の皆様、問屋町の皆様のお力添えを頂いて、着実に成果が上がる努力をいたします。宜しくお願いいたします。今日までのご支援に感謝を申し上げて、ごあいさつに代えます。ありがとうございました。

Since our university signed the Agreement on Toiyamachi Revitalization with the Cooperative Association of Kanazawa Toiyamachi Center in May 2010, we have realized a number of activities utilizing art. The most noteworthy development is that a studio, where students, graduates, and faculty members can reside and engage in creative activity, and an exhibition space were opened in a spacious building in Toiyamachi. This was the birth of our hub in Toiyamachi. Also noteworthy is the opening of the Hokugin Art Gallery, at the very same time as the opening of the Toiyamachi Studio, when the nearby Kanazawa Toiyamachi branch of Hokuriku Bank was renewed. Exhibitions of our students are now held regularly at this gallery.

Art is an expression of the full extent of the emotions that come from deep inside the artists who create "objects" and "actions." Also, as a source of peace for people, art has the potential to become the driving force for the cultivation and expansion of the heart and a way to enrich everyday life.

The people of Toiyamachi are a group of professionals who provide various products and services. There is no product that does not require artistic knowledge, such as a sense of aesthetics and design. In this town, the field of development based on creative thinking by the people involved in the commerce and industry of Toiyamachi and the field of unique creative activities by artists such as young designers and craft artists co-exist. The significance of this co-existence is immeasurable. History has shown us that quality products, designs, and artworks are created when people with different cultures and customs collaborate. The same is true when the collaboration involves vastly differing bases of knowledge. When understanding of art - which can be described as sustenance for the soul - becomes widespread and each and everyone is enriched, the town will be naturally vitalized.

Among the various cities of Japan, Kanazawa is now attracting attention as an energetic town. A town cannot be described as energetic if only the areas where cultural tourism resources collect are bustling. I believe that a town becomes genuinely energetic only when towns link with each other and in addition "things," "activities/actions" and "people" connect with each other. Though we are progressing slowly, what is most important is to continue our activities. With the support from Kanazawa citizens and the people of Toiyamachi, we will endeavor to steadily produce results. We humbly ask for your support. I will end this message by expressing my gratitude for the support you have already given us up until today. Thank you.

「アート」をキーワードとした「ビジネス+文化的香り高い街」づくり

協同組合金沢問屋町センター 理事長
伊藤淳蔵

Junzo Ito, Director Cooperative Association of Kanazawa Toiya Center



協同組合金沢問屋町センターは、昭和42年に金沢市内の繊維卸問屋が中心となり当地に問屋町センターを開設しました。その後は、建築資材、事務用品、食品、電気機器、医療品等進出企業の業種も多様化し当該センターは変化を続けているものです。当センターは、開設後時代と共に、能登地域及び北陸3県の流通の拠点として金沢の駅西地域の発展に貢献を担ってきました。しかし、近年は社会経済状況の大きな変化から問屋機能そのものが問われる時代となってきています。

この環境下、1年半後金沢に北陸新幹線が開業し石川県全体に歴史と文化を守る街と発展する街づくりの両立が求められています。当センターも、10年、20年、50年後の将来を考えた取り組みのひとつとして、近年アートを切り口に町の活性化事業等推進に積極的に取り組んでいる金沢美術工芸大学と平成22年5月「金沢市問屋町の街づくりに関する協定」を結び同大学及び卒業生A.I.T.Kにより「アート」をキーワードとした街づくりをスタートさせました。

スタート後の活動内容は、まず人の集まる魅力ある街づくりを目指し当組合所有の倉庫に美術品の制作作業場となるアトリエ・一般の方が入場可能な展覧会会場として「問屋まちスタジオ」を開設。初イベントとして平成23年8月に団地内企業の建物壁面をスクリーンに映像をバスの車窓から鑑賞する「シャンユエ」等を開催し周辺地域の方も多く訪れ「文化の香る街」として歩み始めました。又、平成24年度においては、多くの展覧会と、センター内企業の従業員他一般の方の参加によるワークショップの実施及び問屋団地でしかできない各企業の素材提供から学生による作品の制作展示会「問×美」展が話題を呼びました。スタジオの外では、センター入口に問屋町アートパーク「ムック」を作品の展示スペースとして開設し、問屋町センターの目印となっています。

当センターは、4年後に開設後50周年を迎えますが、今後核となる収益事業の充実とソフト面である街づくりの両輪を整ってこそ将来があるものであり、「アート」による街づくりを実現しましょう。

Led by textile wholesale businesses located in Kanazawa City, the Cooperative Association of Kanazawa Toiya Center was founded in 1967 and the Toiya Center was established in Toiyamachi. Since then we have been joined by businesses in the field of construction materials, office supplies, food, electronics, and medical supplies. Our center continues to evolve as the businesses diversify. Since our establishment, moving along with the times, our center has contributed to the development of the area west of Kanazawa Station by serving the role as the distribution hub for the Noto area and the three prefectures of the Hokuriku area. However, the function of wholesale businesses themselves is in question now due to the drastic changes in the social economic conditions in the recent years.

In this environment, the Hokuriku Shinkansen (bullet train) is scheduled to begin service to Kanazawa in 2015, and the entire Ishikawa Prefecture is expected to serve a double function, not only as a developing region but also to protect the area's history and culture. In consideration of the next 10, 20, and even 50 years, in May 2010 we signed the Agreement on Toiyamachi Revitalization with the Kanazawa College of Art - which has been actively engaged in the promotion of art-focused town revitalization projects and related activities - and the development of our town with "art" as the keyword was initiated by the Artist Initiative Toiya Kanazawa (AITK) - an organization of students and graduates of the Kanazawa College of Art.

Following the initiation, aiming at developing an attractive town where people gather, the first activity engaged in was to open Toiyamachi Studio - a facility to provide studios for creative activities and an exhibition venue that can be entered by anybody. The studio was opened in a warehouse owned by our association. The first event "Shang Yue (Chinese word meaning viewing / enjoying the moon)" was held in August 2011. The walls of the company buildings in the Toiya complex were used as screens on which to project images that were enjoyed by the participants from the windows of a bus. Many nearby residents joined this event and we set foot on the road towards a "culturally refined town."

In the FY 2012, many exhibitions and workshops were held for and by the general public, including employees of companies in the Toiya Center. Furthermore, the exhibition of artwork created by students using materials provided by companies in Toiyamachi, the Toi×Bi exhibition, created a buzz as an exhibition only possible by the Toiyamachi complex. Outside the studio, exhibition space has been opened at the entrance of the Toiya Center named Toiyamachi Art Park "mu-ku." This has become a landmark of the Center.

Four years from now, we will be celebrating our 50th anniversary. A future is possible only when both enhancement of future profit-making businesses and town development, as the "soft" aspect, have been laid out. For this reason, we plan to realize town development through "art."

ABOUT STUDIO スタジオ概要



問屋町は金沢市の西に位置し、その名のとおり広々としたスペースに問屋業を営む会社が集合した地域である。昭和40年初頭にその建設が始められ、現在においても当時の高度経済成長期における典型的なデザインの建物が多く存在している全国でも貴重な地域となっている。「問屋まちスタジオ」はその中でも唯一9つの会社が長屋状に連なった建物のひとつであり、広々とした道路に面したその外見の穏やかさからは想像できない奥まった空間の広がり、非常に開放的な空間となっている。

2010年5月、金沢美術工芸大学と協同組合金沢問屋センターが「問屋町の街づくりに関する協定」を締結、アートを活用した新しい街づくりの取り組みをスタート。その中心的な発信の拠点として、2011年3月、問屋センターより提供を受けた旧印刷工場(床面積436㎡/約132坪)を活用してオープン。

Toiyamachi (wholesale business town) is located on Kanazawa's west side. As its name suggests, it's a spacious area where many wholesale businesses are collectively located. Construction in the area began in early 1965, and many of the buildings built during that time still remain. Their typical design from the time of the post-war Japanese economic miracle makes the town special as there are few areas in Japan where such buildings still remain in large numbers.

Toiyamachi Studio is the only building in which nine companies are connected within one structure, as in a nagaya (row house). The secluded spaciousness of the studio, which is hard to imagine from the expansive street-facing exterior of the building, provides an extremely open and relaxing atmosphere. The Kanazawa College of Art and the Cooperative Association of Kanazawa Toiya Center signed the Agreement on Toiyamachi Revitalization in May 2010 and began activities for new art-oriented developments in the town. Toiyamachi Studio opened as the main hub of those activities in March 2011 on the premises of a former printing plant (Floor Space: 436 square meters) provided by the Toiya Center.

ACTIVITIES 活動内容

アトリエ

先鋭的な現代美術作家の制作、活動、発表の場として。広いスペースを活用し、金沢美大卒業生を中心に将来が嘱望される作家の制作アトリエとして提供。より個性的な創作へのサポート。

As a space for creation, activities, and exhibitions by cutting-edge modern artists. Utilizing the large space, studios are provided to promising young artists - mainly graduates of the Kanazawa College of Art. Support for creation with further enhanced individuality.



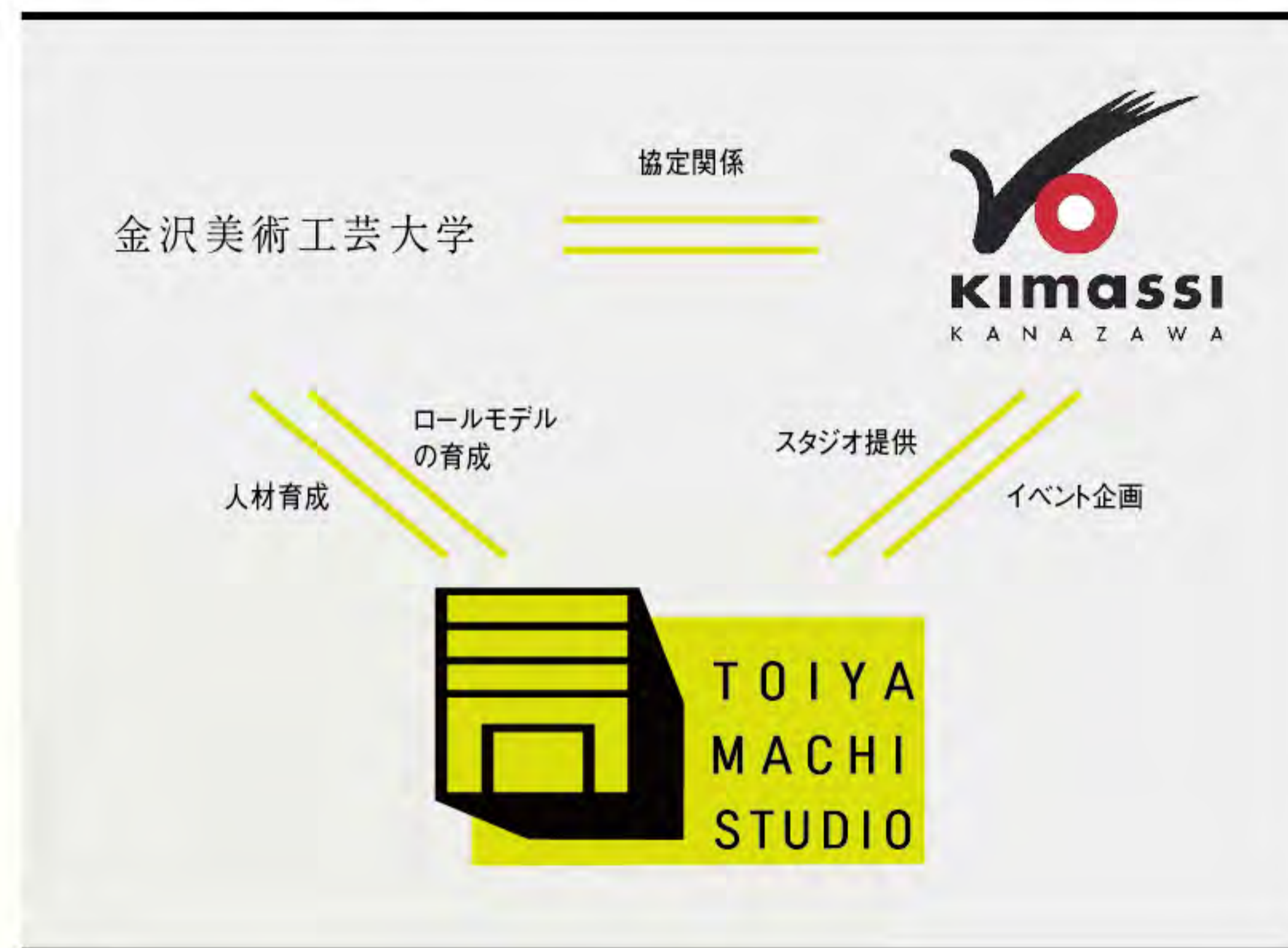
ギャラリー

ギャラリー機能を併設。スタジオ作家の作品展示からアートプログラムの展示発表まで自由で実験的な空間と機能。

Also functions as a gallery. As a venue for a variety of uses from studio artist exhibitions to exhibition / presentation of art programs, the studio provides free and experimental spaces and functions.



RELATIONSHIP 関係図



■企画・活動メンバー

A.I.T.K (アーティスト イニシアティブ トイヤ カナザワ) 運営メンバー

久恵真由美・土方大・積木裕花・若山満大・堀至以・四井雄大・菊谷達史・武田雄介・本多裕紀・宮田義廣・朝本暢史

アドバイザー／真鍋淳朗・坂本英之・中瀬康志

■運営・主体

問屋まちスタジオ運営協議会(協同組合金沢問屋センター・金沢美術工芸大学)

アートプロジェクト

問屋町に関わる様々なアートプロジェクトの企画、提言、実施。全国的にも非常に貴重な問屋町の要素を活かし、ハード、ソフト面から人、空間がよりよく生きる為の積極的な活動。

Planning, making proposals, and implementing various art projects related to Toiyamachi. Proactive activities from "hard" and "soft" aspects to bring out people's best qualities and to make the best use of the valuable space within Toiyamachi.



AIR アーティスト・イン・レジデンス

国内外のアーティスト、クリエイター、キュレーターなど様々な分野の人々の交流の拠点。

Artist-In-Residence (AIR)
A hub for the socialization of people in various fields including Japanese and foreign artists, creators, and curators.



SCHEDULE 活動スケジュール

2011

カレンダー 4 5 6 7 8 9 10 11 12 1 2 3

スタジオ企画 TRAILER CAMP シャンユエ KIND OF PASSAGE

連携・参加企画

金沢美大 説明会
中瀬研究室 この人に聞くVol.1
韓国 レジデンス
モノづくりのイノベーション×リノベーションのコトづくり
美大アートワークス 2011
二十一世紀塾

2012

4 5 6 7 8 9 10 11 12 1 2 3

空白の思索

金沢美大 説明会
中瀬研究室 実験企画Vol.1
問×美
美大アートワークス 2012
アーカイブ展 in.out
Open Studio Days vol.3
Open Studio Days vol.4
トップリーダーに聞く 第1回
トップリーダーに聞く 第2回
中瀬研究室 実験企画 Vol.2
堀 至以二人展 -TRACE-

スタジオ企画 | 活動メンバーで企画・運営した展覧会

展覧会名	TRAILER CAMP	シャンユエ~中国茶と夜の展覧会~
期間	2011/4/22(金)~4/24(日)、4/29(金)~5/1(日)、5/6(金)~8(日)	2011/9/16(金)~9/18(日)
場所	問屋まちスタジオ	問屋まちスタジオ
主催	A.I.T.K.(アーティストイニシアティブイカサザ)	協同組合全沢問屋センター
企画運営		A.I.T.K.
協力	金沢アートグミ	金沢アートグミ
後援	金沢美術工芸大学 / 協同組合全沢問屋センター	金沢美術工芸大学
イベント	[アートパーク作品設置] 4/21 [オープニング・アートパーク完成セレモニー] 4/22 [バスツアー] 4/23、5/2 [全沢アトリエ訪問vol.3] 4/23	[ダンスパフォーマンス] 9/16、9/17 [Midnight Toursによる映像バス] 9/16、9/17、18
参加作家	武田 雄介、阿部 乳坊、土方 大 菊谷 達史、本多 裕紀、馬医 大輔 中瀬 康志	Midnight Tours、9ブロックス、 積木 裕花+久恵 真由美、菊谷 達史、堀 至以、 宮田 義廣、馬医 大輔、土方 大 なかむらくるみ、松田百世、松城ユウキ (作品提供)むびぐみ11

KIND OF PASSAGE	空白の思索-或るまなざしの試作-	展覧会名
2012/2/16(木)~3/4(日)	2012/8/4(土)~8/31(日)	期間
金沢アートグミ	問屋まちスタジオ	場所
A.I.T.K.、金沢アートグミ	協同組合全沢問屋センター	主催
	問屋まちスタジオ	企画運営
	金沢アートスペースリンク、問屋まちスタジオ	協力
	金沢美術工芸大学	後援
[オープニングライブ] 2/15(水) 出演=Jazz and Funk Music STOUT food/drink=晴季/a.k.a. [問屋町コンペ] 2/2(木)	[じぶんのできる器づくりのワークショップ] 8/5(日) [動く彫刻 モビールをつくらう] 8/18(土) [コンテンポラリーダンスワークショップ] 8/11(土)	イベント
土方 大、武田 雄介、久恵 真由美、 菊谷 達史、清水 恭平、 四井 雄大、Paul Hommage	本多 裕紀、青木 千絵、松永 紗耶加、 小南 穂美、久恵 真由美、斎藤 まゆ、 菊谷 達史、四井 雄大 WS 四井 雄大、積木裕花、南千尋	参加作家

SCHEDULE 活動スケジュール

連携企画 | 活動メンバーの持込み企画

企画名	中瀬研究室 この人に聞くVol.1 日沼 禎子	中瀬研究室 実験企画Vol.1 自分の分身を創ろう	問×美	トップリーダーに聞く 第1回 藤本博司×中瀬康志
期間	2011/6/8	2012/6/30,7/7,7/8, 14,15,21,22	2012/9/25(火)~10/13(土)	2012/10/31(水)
場所		問屋まちスタジオ	問屋まちスタジオ	
主催		協同組合全沢問屋町セ ンター	アートによる街づくりチーム	協同組合全沢問屋町セ ンター
企画	P.B.L(ビーチポ ート実験室)	P.B.L(ビーチポート実験 室)	全沢美術工芸大学/真鍋研究室	P.B.L(ビーチポ ート 実験室)
協力		問屋まちスタジオ	北陸通信工業株式会社、 有限会社中嶋帽子、株式会社井口商店、 株式会社アイネックス、有限会社オグラテックス、 織田寝具株式会社、株式会社キョー・エイ、 泰和ゴム興業株式会社、塔島株式会社、 丸六株式会社	

企画名	堀 至以二人展 -TRACE-	中瀬研究室 実験企画 Vol.2 吉本梓個展 -Cycle-	アーカイブ展 in.out	トップリーダーに聞く 第2回 西川英治×中瀬康志	中瀬研究室 この人に聞くVol.2 山田 亘	企画名
期間	2012/11/17(土) ~25(日)	2012/12/8(土)~ 24(月)	2012/12/27(木)、 28(金)、29(土)	2013/1/22(火)	2013/05/19	期間
場所	問屋まちスタジオ		問屋まちスタジオ	問屋まちスタジオ		場所
主催		協同組合 全沢問屋 町センター	協同組合全沢 問屋センター			主催
企画		P.B.L(ビーチポ ート 実験室)	問屋まちスタジオ		P.B.L(ビーチポ ート 実験室)	企画
協力		問屋まちスタジオ	全沢アートグミ、 テトラポット			協力

参加企画 | 外部企画への参加

企画名	韓国レジデンスワーク	モノづくりのイノベーション× リノベーションのコトづくり	美大アートワークス 2011 ~造形と空間のシナジー~
期間	2011/10/24(日)~ 10/31(日)	2011/11/19(土)	2011/12/1(木)~12/11(日)
場所	韓国 仁川	壱町商店街・新壱町商店街	全沢21世紀美術館 市民ギャラリー
主催		一般社団法人 HEAD研究会	全沢美術工芸大学
企画			全沢美術工芸大学 教育研究センター
協力		全沢工業大学、 全沢美術工芸大学、 全沢R不動産	[中継] 12/2(金)15:30~16:00 12/9(金)15:30~16:00 全沢21世紀美術館と 問屋まちスタジオを中継。

企画名	二十一世紀塾	Open Studio Days vol.3	美大アートワークス 2012	Open Studio Days vol.4	企画名
期間	2012/1/27(金)、28 (土)、2/3(金)、4(土)、 25(土)	2012/7/14(土)、15(日)、 16(月)	2012/10/25(木)~11/4(日)	2012/11/10(土)、11(日)、 17(土)、18(日)	期間
場所	全沢21世紀美術館 シアター21	問屋まちスタジオ	全沢21世紀美術館 市民ギャラリー	問屋まちスタジオ	場所
主催	全沢21世紀美術館	全沢クリエイティブツーリズム 実行委員会	全沢美術工芸大学	全沢クリエイティブツーリズム 実行委員会	主催
企画			全沢美術工芸大学 教育研究センター		企画
協力			[イベント]11/3(土) 「問屋町スタジオ作家奮闘記 -人が住まない所に住むことは-」 中瀬康志		協力

21世紀型問屋街が金沢から生まれる！

金沢21世紀美術館チーフ プログラム コーディネーター
近藤恭代

Yasuyo Kondo, Chief Program Coordinator,
21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa

問屋がアートを扱う。近年のネット社会の急速な発達で生産者と小売業者をつないできた卸売り問屋の役割が減少し存在が薄れてきている中、金沢の問屋街であらたな挑戦が始まっている。金沢美術工芸大学と問屋町の協同組合金沢問屋センターが協力し、空きビルをアーティストのスタジオとして再生。そこから様々なアート活動、アートビジネスを発信していくという試みだ。

私が初めて「問屋まちスタジオ」の存在を知ったのが2年ほど前、町の再生にアートを活用する取り組みは、国内外で年々増えてきているので当初それほどの新しさは感じなかった。その後、金沢21世紀美術館交流事業とも何か連携できないかと、その年のトークイベント<二十一世紀塾2011>に協力してもらうことになり、問屋まちスタジオ運営協議会に何回か参加した。

可能性を感じたのはその運営会議だった。半数が協同組合理事長から若い世代の組合員まで幅広い世代のメンバー、そして半数が美大の教授陣、卒業生、在学生を中心とするA.I.T.K.運営メンバー。議案を読みあげ満場一致で終わるような会議を想像していた私の目の前に繰り広げられたのが、一つ一つの案件に対し忌憚のない意見をぶつけ合って解決策を模索していく理想的な会議であった。

印象的だった事例をひとつ。2011年7月、9月に開催される「賞月」の企画会議が行なわれた。2ヶ月しかない準備期間で何ができるか、、、美大がマイクロバスを提供、A.I.T.K.が会場設営とアーティストとの交渉を、協同組合側が地域との調整そして当日までの運営と、それぞれの役割分担を的確に割り振っていく。そして9月、シャッターが下りたあとの夜の問屋街を全く別なアート空間と時間に変身させた。そしてバス観賞ツアーに参加した韓国の舞台プロデューサーCHOI SEOK KYUの目に止まり、映像制作をした学生を同年10月下旬に仁川でのレジデンスワークに招待、問屋街から“作品”が外へと羽ばたいていったのである。

問屋町が抱えている問題に理事長はじめ幹部の方々が進んで改革を唱え、アートといういままで経験のない分野のメンバーを尊重しつつ、それぞれの役割と立場から議論をし、糸口を見つけていく。会議はいつもテンポよく展開され、次回へと進み、そして実行へ。“柔軟性とスピード、そして信頼と創造” 私はこの会議そのものから「問屋まちスタジオ」の大きな可能性と新しさを発見した。金沢という文化と伝統を受け継いできた町にかつては150社以上の様々な業種の問屋や事務所が共存し町に活気をもたらしていた。そこがまたアートで新たな問屋の役割を見出し、町ににぎわいを作ろうとしている。

Wholesale stores handle art. Due to the rapid growth of the internet culture in recent years, while the role of wholesale trade and warehouses that connected manufacturers and retailers has been declining and their existence fading, Kanazawa's Toiyamachi is beginning a new challenge. Kanazawa College of Art (Bidai) and Kanazawa Toiyamachi Center (the cooperative association of Toiyamachi) have collaborated on an experiment to renovate empty buildings into artists' studios from which a variety of art activities and art business will be launched.

When I first learned of the existence of Toiyamachi Studio about two years ago, I didn't feel a sense of newness because the initiative to use art to revitalize the town had been increasing over time. Later, I wondered if there was some way to initiate an exchange project. That year, when we asked them to collaborate on the "21st Century Juku 2011" Talk Event, I participated several times in Toiyamachi Studio management conferences.

I sensed the possibilities during those management conferences. Half the members represented a wide range of ages, from cooperative chairmen to young union members; the other half were A.I.T.K. members, most of whom were Bidai professors, graduates, and students. I had imagined such a meeting would end unanimously after the agenda was read, but what unfolded before my eyes was an ideal meeting in which participants unreservedly clashed over each matter at hand in search of a solution.

One example in particular stands out for me. In July 2011, there was a planning meeting for the opening of Shang Yue, an exhibition that was held in September that year. Could we plan the show in only two months? We divided up the work: Bidai sponsored the microbus, A.I.T.K. worked on site construction and negotiated with the artists, and the Cooperative Association handled area regulation and managed everything until the opening. Thus, in September, after the shutters were drawn at night, Toiyamachi was transformed into a space for any and all kinds of art. This caught the eye of a Korean stage producer who participated in the bus tour, and he invited the students who had created the film to participate in residency work in Incheon; the work took flight from Toiyamachi.

Regarding the issues surrounding Toiyamachi, the executives, such as the board chairman, call for innovation and, while respecting the members who up until now had no experience in the field of art, work from various positions and standpoints and continue to find common threads. Meetings are always run at a good tempo, continuing toward the next event and toward execution. From this meeting, I discovered the great possibility and novelty of Toiyamachi: "flexibility and speed; confidence and creativity." This is a town that inherited the culture and traditions of Kanazawa; a town that historically coexisted with wholesalers, and now incorporates offices from over 150 different types of industries. Toiyamachi has brought energy and liveliness to the area, providing new roles for the wholesale stores through art and in the process, building a bustling town.

STUDIO PROJECTS

スタジオ企画



TRAILER CAMP

2011年4月22日[金]ー24日[日]・29日[金]ー5月1日[日]・5月6日[金]ー8日[日]



中瀬康志

問屋まちスタジオのオープン、そしてその運営母体として組織されたA・I・T・K(アーティスト イニシアティブ トイヤ カナザワ)が初めて行った企画展である。

今後のスタジオの活動基盤ともなる滞在制作と展示機能、そして企画発進力や相互交流可能なシステム、とりわけ地域貢献を含む社会的活動への積極的アプローチなど、金沢の新たなアート活動の拠点としての役割をどのように担って行くかを問う実験的な企画であった。

参加したのはこうしたことに賛同、興味を持つ言わば美大のトップランナーとも言える彫刻、絵画のコンテンポラリー系アートの作家、学生。

金沢の西、問屋町の空き倉庫という言わば社会性を帯びながらもアーティストにとって無垢の空間の共有で、相互の感性と思考をスパークさせ刺激しあったこの記念すべき初の試みは、波動する力が漲るようなエネルギーに満ちた現場となった。

中瀬康志

Following the opening of Toiyamachi Studio, TRAILERCAMP was the first exhibition held by Artist Initiative Toiya Kanazawa (AITK) - an entity organized as the administrative body of Toiyamachi Studio.

It was an experimental exhibition that examined how the Studio would fulfill its role as the hub of new artistic undertakings in Kanazawa. AITK looked at aspects such as residential creative activities and exhibition function, as well as the ability to plan and propose a system that encourages mutual exchange and proactive approaches for social activities and regional contribution.

Participating in the exhibition were stand-outs from the Kanazawa College of Art - including students of contemporary sculpture and painting, graduates, and even professors - who were interested in and supported such activities.

By sharing this empty warehouse located in Toiyamachi, an untouched space in the eyes of artists with a social aspect as well, this first memorable challenge in which we sparked and stimulated each other's senses and thoughts became an energetic site that seemed to be filled with a tangible power.

Koji Nakase

参加作家	会 期	2011年4月22日[金]ー24日[日]・29日[金]ー5月1日[日]・5月6日[金]ー8日[日] 11:00ー18:00
武田 雄介	会 場	問屋まちスタジオ
阿部 乳坊	主 催	A.I.T.K(アーティスト イニシアティブ トイヤ カナザワ)
土方 大	協 力	全沢アートグミ
菊谷 達史	後 援	全沢美術工芸大学/協同組合全沢問屋センター
本多 裕紀	関連イベント	オープニング・アートパーク完成セレモニー 4月22日[金]
馬医 大輔		バスツアー 全沢アートグミ発 4月23日[土]
中瀬 康志		金沢美大エントランス発 5月27日[土]



上 中瀬康志 左上 阿部乳坊 左下 本多裕紀
右上 スタジオ前にて 右中 アートパークセレモニー 右下 バスツアー





シヤンユエ
赏月 ~ 中国茶と夜の展覧会 ~

2011年9月16日[金]—9月18日[日]

スタジオ企画

25

シヤンユエ—中国茶と夜の展覧会—

赏月(シヤンユエ)は中国語で月見を意味します。〈赏月—中国茶と夜の展覧会—〉は秋の夜に映える芸術作品を月に見立て、お月見のようにアートを鑑賞しようという趣旨のもと立ち上がった展覧会です。

—古来中国では中国茶とお茶菓子を頂きながら、月を鑑賞する風習があります。問屋町を駆け抜けるウサギの映像や、コンテンポラリーダンスなど、夜に映える作品を月に見立てて、美味しい中国茶を片手に楽しんでいただくという企画です。多様化を極める現代アート。金沢で活躍するアーティストの作品をごらん頂く中で、その片鱗を感じていただければ幸いです。—フライヤーから一部抜粋

ダンス、音楽からアカデミックな絵画まで、多様な表現を一度に鑑賞するという芸術鑑賞体験とバスに乗りながら映像を見るというアトラクション・エンターテインメントの要素が、「問屋町」「夜に鑑賞する」という点を軸にまとまりました。

また、中国茶をふるまう事は金沢にとって新しい文化イメージをもたらすとともに、「もてなし」の要素が合わさり、いっそう問屋町の地域住民のスタジオに対するハードル?を下げました。そして、イベント運営、立ち上げにあたって青年部会のメンバー、組合、町の企業との連携関係が生まれた事も重要な功績といえます。

久恵 真由美

会期	2011年9月16日[金]—18日[日] 18:30~21:30
会場	問屋まちスタジオ
主催	A.I.T.K(アーティスト イニシアティブ トイア カナザワ)
協力	金沢アートグミ
後援	金沢美術工芸大学
関連イベント	ダンスパフォーマンス 9月16日[金]17日[土]18日[日] Midnight Toursによる映像バス 9月16日[金]17日[土]18日[日]

Shang Yue is a Chinese word that means tsukimi (moon viewing). Likening works of art that look sharp on an autumn night to the moon, the theme of Shang Yue - Chinese Tea and An Exhibition at Night - was to view art as we view the moon during tsukimi.

In ancient China, there was a custom to view the moon while sipping Chinese tea and savoring sweets. This is a program planned in hopes of having people enjoy artwork representing the moon that stands out at night, such as images of rabbits running through Toiyamachi or contemporary dance, while sipping delicious Chinese tea. Modern art is extremely diversified. It would be our honor if you could catch a glimpse of such diversity through viewing the artwork of artists active in Kanazawa. [Excerpt from the flyer]

With this exhibition, in which participants viewed various forms of artistic expression including dance, music, painting, along with entertainment such as the bus images, Toiyamachi expanded the idea of "viewing" art. In addition, the serving of Chinese tea brought a new cultural image to Kanazawa and with the added aspect of motenashi (hosting), the resistance that local residents may have been feeling toward Toiyamachi was further reduced.

It can be said that the forming of a cooperative relationship among the members of the Youth Group, the Cooperative Association, and the businesses of Toiyamachi for the planning and management of the event was also a significant achievement.

Mayumi Kyue

参加作家

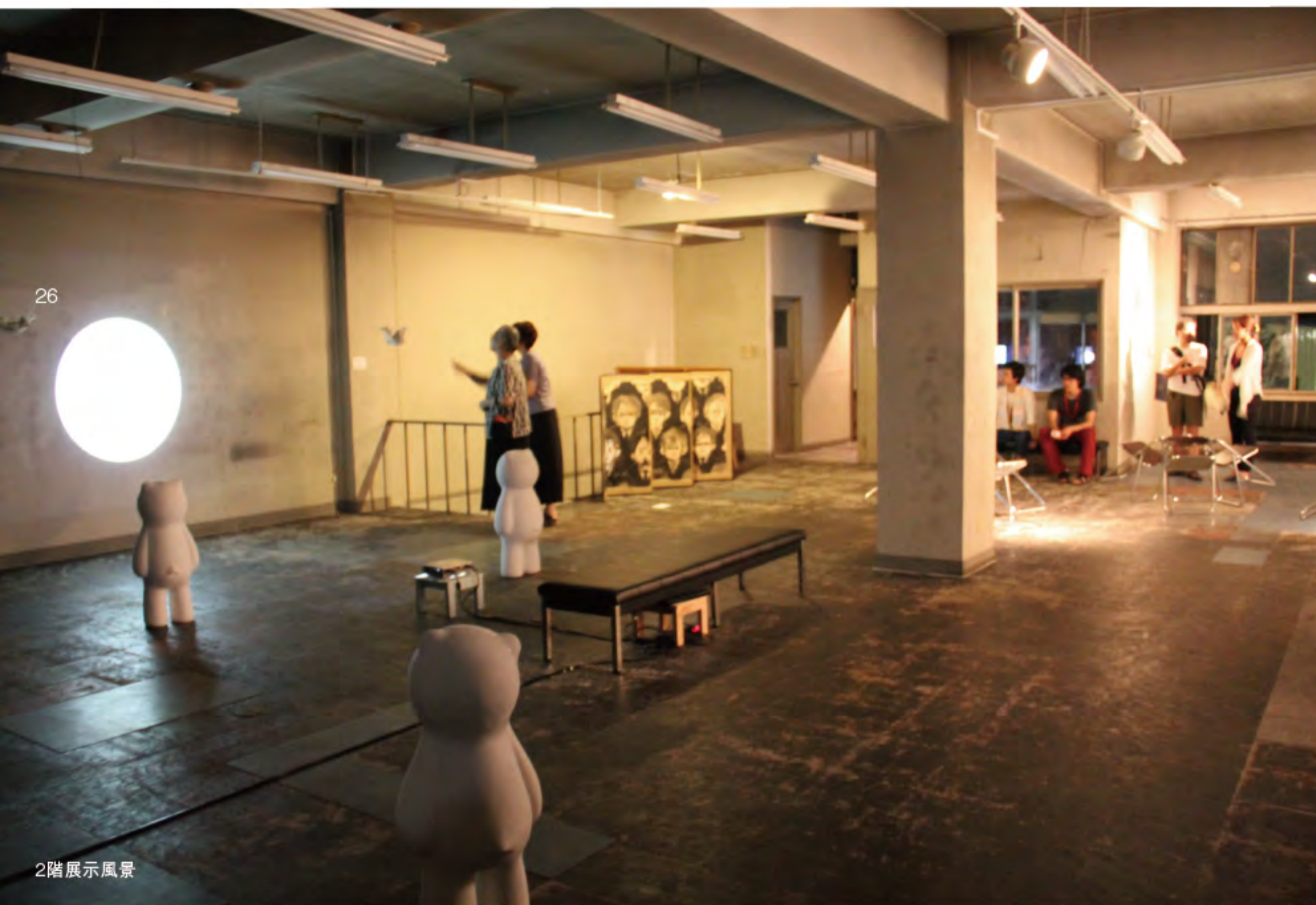
Midnight Tours 9ブロックス 榎木 裕花+久恵真由美 久恵真由美 菊谷達史 土方大
 堀至以 宮田義廣 馬医大輔 なかむらくるみ 松田百世 松城ユウキ 〈作品提供〉むびぐみ11



中国茶のふるまい



スタジオ企画



26

2階展示風景



27

シヤンユエー中国茶と夜の展覧会ー

上 Midnight Tourによる映像バス

中左 1階展示風景

中右、下 ダンスパフォーマンス



KIND OF PASSAGE

2012年2月16日[木] - 3月4日[日]



「KIND OF PASSAGE」は北陸の若手作家として問屋まちスタジオ運営メンバーを主体に、北陸で活動するアーティスト達と共に金沢アート Gummi で行った展覧会である。

この展覧会は統一された目的を取り去る事で無秩序を作り出し、その無秩序のなかで各々の問題意識を擦り合わせ、編み込まれた問題意識の中から作家個人の主体性と展覧会としての全体性を模索する試みとしての実験的展示であった。

土方 大

KIND OF PASSAGE was an exhibition held at Kanazawa Art Gummi and lead by the members of the Toiyamachi Studio Administration together with artists active in the Hokuriku area.

Creating chaos by getting rid of a unified goal, the collective consciousness of the artists was reconciled within that chaos and woven into a collective awareness. This was an experimental exhibition held as an attempt to seek wholeness and the independence of the individual artist out of such collective awareness.

Dai Hijikata

参加作家	会 期	2012年2月16日[木] - 3月4日[日]
土方 大	会 場	金沢アート Gummi
武田 雄介	主 催	A.I.T.K.、金沢アート Gummi
久恵 真由美	後 援	金沢美術工芸大学
菊谷 達史	関連イベント	オープニングライブ 2月15日[水]
清水 恭平		出演=Jazz and Funk Music STOUT food/drink=嗜季/a.k.a.
四井 雄大		
Paul Hommage		



菊谷達史



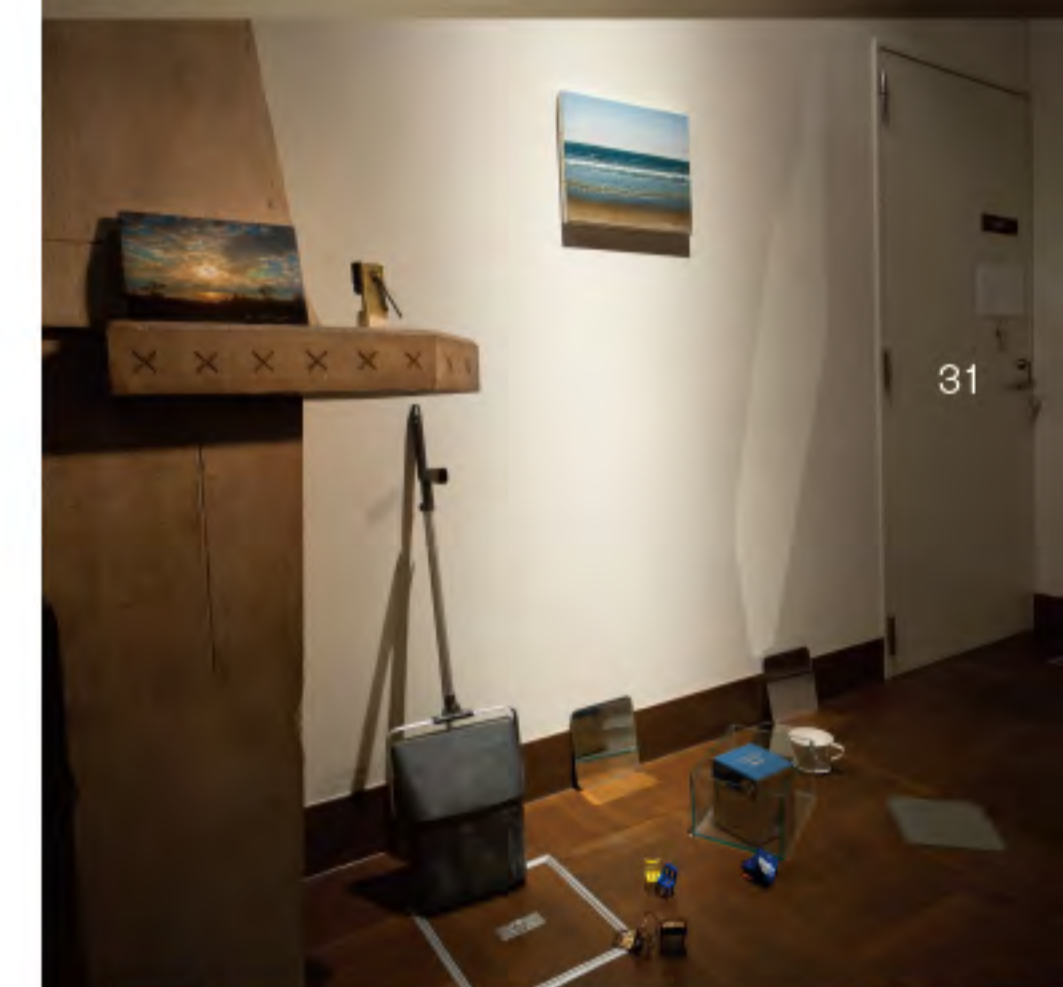
四井雄大



Paul Hommage



土方大



31



上 清水恭平 中 清水恭平、武田雄介 下 オープニングライブ



空白の思索 — 或る“まなざし”の試作

2012年8月4日[土]—8月31日[金]

松永紗耶加×小南徳美

本展は2012年夏、およそ一ヶ月間の会期で開催された。連日の暑さ、あるいは遠方にもかかわらず述べ200人以上の方々に来場いただいた。

本展の開催は、同時期に行われた〈工芸未来派〉展(金沢21世紀美術館)および〈工芸未来派サテライト〉に端を発する。問屋まちスタジオも「金沢の工芸とまちづくりを連動させ、新しい金沢の都市像をつくりあげる」という趣旨に賛同し、「アートによるまちづくり」のひとつの実践として本展を企画した。

本展は問屋まちスタジオが〈工芸〉について言及する初の試みとなった。(美術)と〈工芸〉を包含した〈アート〉という視点から造形芸術一般を見つめ直すというコンセプトのもと、異分野の作家同士による対話あるいは異分野の作品が共存する空間の実現によって、造形に向けられるべき新たな眼差しの可能性を探った。

会場には4つの部屋が設けられ、各部屋には美術と工芸それぞれの作品が一對になるかたちで展示された。そこに見出されたのは作品同士の差異以上に、視覚的な部分あるいはコンセプチュアルな部分での共通点ではなかつただろうか。同じ時代、同じ世界に生きる作家の表現には、ジャンルという枠組みを超えて通底する要素が必ずある。然れば個々の造形のあいだに見出される共通項はそのまま、今日の世界の断片と言えるのかもしれない。

若山満大

会 期	2012年8月4日[土]—8月31日[金]		
会 場	問屋まちスタジオ		
主 催	協同組合金沢問屋センター		
協 力	金沢アートスペースリンク 問屋まちスタジオ		
後 援	金沢美術工芸大学		
関 連 イベント	じぶんでは使える器づくりのワークショップ 8月5日[日] 問屋まちスタジオ	動く彫刻 モビールをつくろう 8月18日[土] 金沢流通会館2階	コンテンポラリーダンス ワークショップ 8月11日[土] 金沢流通会館1階

This exhibition was held for approximately one month during the summer of 2012. More than 200 people came to our exhibition despite the hot weather and our considerable distance from major cities. This exhibition was inspired by two other exhibitions that were held around the same time: Art Crafting Towards The Future (21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa) and Satellite of Art Crafting Towards The Future. In support of the concept "to create a new image for the city of Kanazawa by linking kōgei and town development," this exhibition was planned as one of the activities to establish "town development through art."

This exhibition marks the first time Toiyamachi Studio made a statement concerning kōgei, reviewing art in light of the distinction between fine arts and kōgei. Our goal was to obtain insights into the arts by creating a space in which a dialogue between artists from different fields could flow freely, and art from different genres could coexist.

Four rooms were setup at the venue. Artwork representing fine arts and kōgei were displayed in pairs in each room. It was discovered that there were more visual or conceptual similarities between the works than differences.

Common aspects that are shared beyond the framework of genre definitely exist in the expressions of artists who live in the same era and same world. That being the case, the common items observed among the crafted objects of each artist could be said to be fragments of the world today.

Mitsuhiro Wakayama

参加作家

本多 裕紀 青木 千絵 松永 紗耶加 小南 徳美 久恵 真由美 斎藤 まゆ 菊谷 達史 四井 雄大
(ワークショップ)
四井 雄大 積木 裕花 南 千尋



久恵真由美 × 齋藤まゆ



本多裕紀 × 青木千絵



菊谷達史 × 四井雄大

空白の思索 — 或る“まなごし”の試作 —

2012年夏、問屋まちスタジオにて開催された「空白の思索」の関連企画として、3つのワークショップ(陶芸・コンテンポラリーダンス・モビール)を企画・開催した。

講師をスタジオメンバー(四井雄大・南千尋・積木裕花・堀至以)が務め、それぞれの分野を活かしたワークショップを行い、また同時に展示会も楽しんでもらう事で、スタジオの活動の周知と問屋町の人の交流を図ることを目的として行われた。

作品発表以外の方法によるものづくりを通じた交流は作家にとってよい経験となり、また町の人が美術に対しての興味や関心を抱いてもらうことにも繋がった。

The 3 workshops were held relating the exhibition "Speculation on the Void" held in Toiyamachi Studio during the summer of 2012. Those workshops were about pottery, dance, mobile toy.

The members of the Toiyamachi Studio (Sii Yudai, Minami Chihiro, Tsumuki Yuka, Hori chikai) taught the workshops taking advantages of the areas of each. In conjunction with the exhibition, we had participants to know our activities and members to communicate with people in Toiyamachi.

For participating artists, it were good experiences to communicate through a manufacturing by a method other than the exhibition. It also led to people in toiyamachi have interested in Arts.

じぶんで使える器づくりのワークショップ
講師 四井雄大



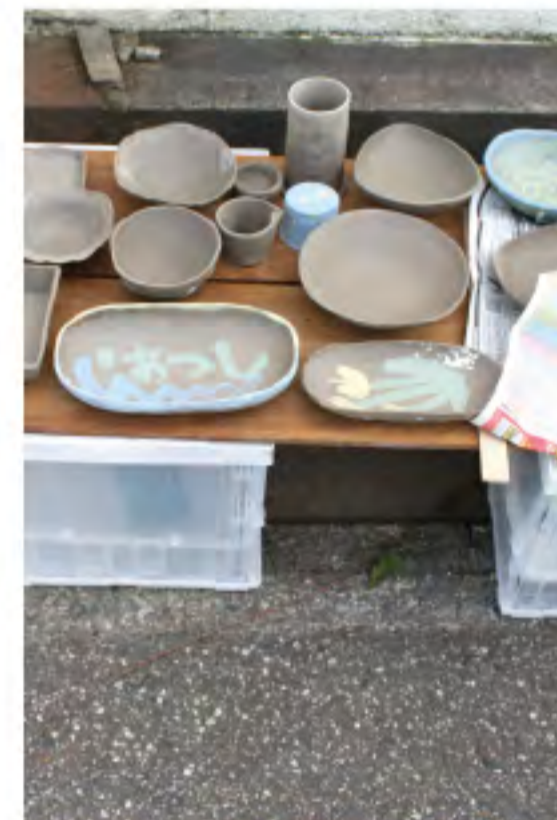
コンテンポラリーダンスワークショップ
講師 南千尋



動く彫刻 モビールをつくらう
講師 積木裕花



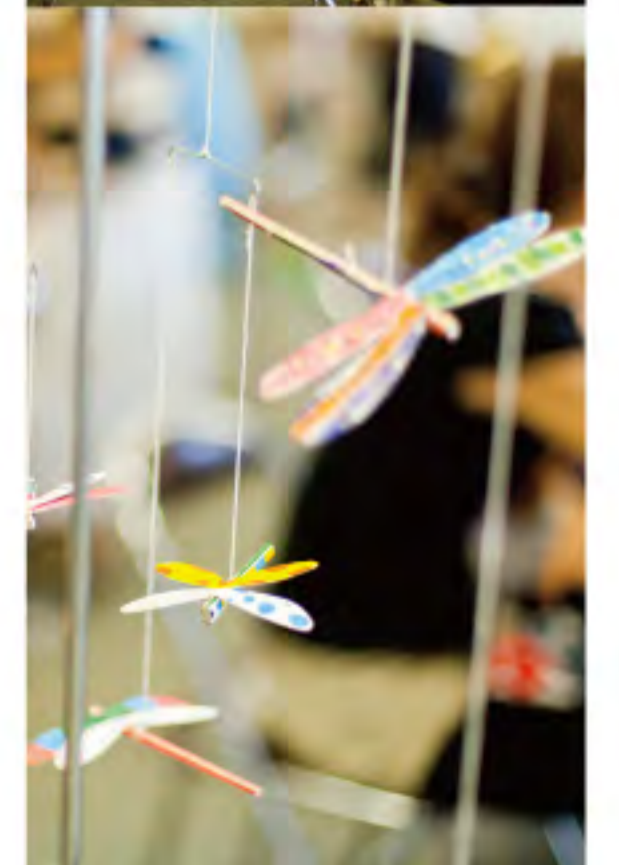
スタジオ企画 37 空白の思索



じぶんで使える器づくりのワークショップ



コンテンポラリーダンスワークショップ



動く彫刻 モビールをつくらう

スタジオ企画 36 空白の思索



問

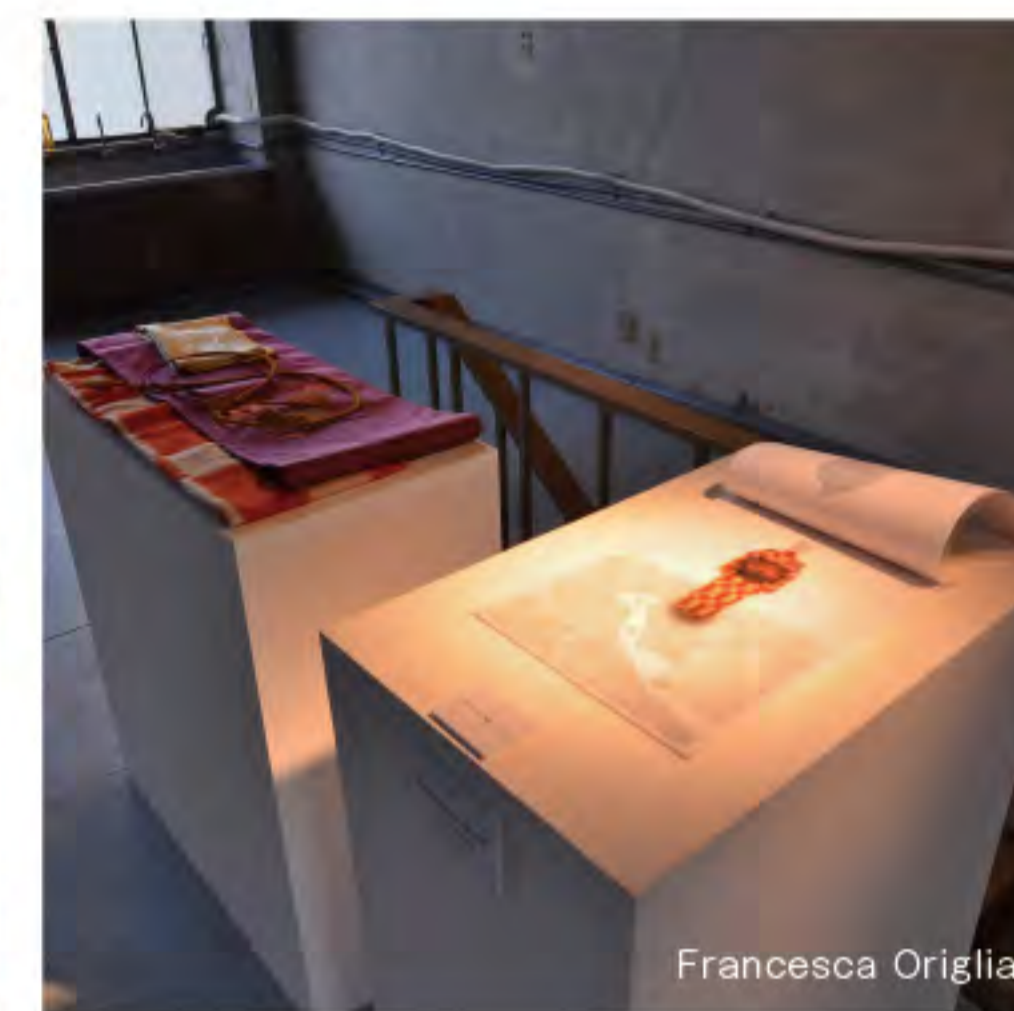


美



COLLABORATIVE PARTICIPATED PROJECTS

連携・参加企画



桶谷紫乃

Francesca Origlia



40

黄照津

展覧会：「問×美」—企業とアートの交差点—は、平成24年9月25日(火)から10月13日(土)の会期で開催され、問屋まちスタジオ及びきまつし広場で展示を行った。本展覧会は10社の企業から素材や技術の提供を受け、10名の作家が企業と協同して作品制作を行った。作品は、地域や企業の歴史、素材の特性等から着想を得て作られた。作家にとっては新たな素材や技術を使うことや、問屋町で働く人々と出会うことにより、自身の在り方や制作に対する「問いかけ」となった。アート作品を協同して制作する過程で、企業側に対して通常とは異なる技術協力を要請することになり、金沢美大と企業が連携することで新しい製品開発の要素を掘り起こす提案ができた。展示期間中、問屋町で働く社員や家族が会場を訪れアートに触れる機会となつて、鑑賞者のもの見方や感性への「問いかけ」となり、さらにアートのある職場環境がどのような波及効果をもたらすかを検証する事業となった。

真鍋淳朗

Exhibition: ToixBi - The Intersection of Business and Art - During the process of collaboratively creating artwork, the artists asked companies for technical assistance that differed from common demands and by this collaborative work between the Kanazawa College of Art and the companies, it was possible to make a proposal that unearthed aspects for new product development. The exhibition was visited by employees of the Toiyamachi businesses and their families - providing them an opportunity to experience art and posing a "query" on their way of looking at things and their sensibilities. Furthermore, the exhibition turned out to be a project that demonstrated the ripple effects that a work environment with art can produce.

Junro Manabe

(This project was implemented with a grant from the "Project for the Promotion of Local Cooperation" of the FY2012 Ishikawa Prefecture Project for the Support of Nonprofit Organization Activities.)



左・東山亜耶 中・山本愛子 右・高柳惟

参加作家	会期	2012年9月25日[火]—10月13日[土] 11:00~18:00
山本愛子	会場	問屋まちスタジオ
桶谷紫乃	主催	アートによる街づくりチーム
吉崎ひかり	協力	協同組合金沢問屋センター、A.I.T.K.
寄田 茜		株式会社アイネックス 株式会社井口商店 有限会社オグラテックス
東山亜耶 真鍋淳朗		織田寝具株式会社 株式会社キョー・エイ
高柳惟 Francesca Origlia		泰和ゴム興業株式会社 塔島株式会社 有限会社中嶋帽子
黄照津 大淵美幸		北陸通信工業株式会社 丸六株式会社
		(この事業は、平成24年度石川県民間非営利団体活動支援事業「地域連携促進事業」の助成を受けて行われた。)



堀至以二人展 -TRACE-

連携・参加企画

42

堀至以二人展

「堀至以 二人展 -TRACE-」とは問屋まちスタジオギャラリースペースにて開催された、現スタジオメンバー堀至以と四井雄大による展覧会です。

ある日、四井の作業場に無造作に置かれていたテストピース作品「たいしたことない一輪挿し」をみつけた堀は一目惚れで購入し、自室に持ち帰り枯れた植物を生けて日の差し込む窓際に飾った。そんな出来事をきっかけとして企画は始まりました。二人展といっても、二名それぞれが制作した作品を並べる通常の二人展とは異なります。本展は、四井の作品(とまでは呼べない不完全の作品)を「素材」として扱い、堀がそれに手を加え制作を行い、改めて「作品」という完成に導こうとする試みでした。

四井雄大

Chikai Hori Joint Exhibition -TRACE- was held at the gallery space at Toiyamachi Studio exhibiting the works of the Studio members Chikai Hori and Yudai Sii.

One day, Hori fell in love with a test piece, "a nothing special single flower vase" that was carelessly lying around at Sii's studio. He purchased it, took it home, put a dried plant in it, and placed it in a sun lit window. This is what triggered the project. This was no ordinary joint exhibition where two artists display artwork that each of them created. In this experimental exhibition, treating Sii's works (which were uncompleted works that could not quite be called "artwork") as "materials," Hori worked on the "materials" in an attempt to create a new completed "artwork."

Yudai Sii

参加作家	会 期	2012年 11月17日[土] - 11月25日[日]
堀至以 四井雄大	会 場	問屋まちスタジオ 1階ギャラリースペース



中瀬研究室 実験企画

Vol.1 自分の分身を創ろう
Vol.2 吉本梓個展-Cycle-

千鶴 緑也

吉本 梓



連携・参加企画

43

中瀬研究室 実験企画

中瀬研究室では、協同組合金沢問屋町センターの協力、協賛を頂きながら、将来を嘱望されて特に今後の表現活動が社会との関係性の中でより展開されることが期待される学生をピックアップし、問屋町、およびスタジオの現場空間で実際に制作や展示、ワークショップなど行うことで、DMやリーフレット作成から情報発信のノウハウ、現実の社会空間で発生する問題への対応の方法などを実践的に学んで行くプログラムでもある。

こうした活動により社会を視野に入れた優秀な人材が育成されて行くと同時に、さらに問屋まちスタジオへも新たな若い力とメンバーの多様性と広がりを実現していくこととなる。

中瀬 康志

With the cooperation and support from the Toiyamachi Cooperative Association, Nakase Laboratory focuses on future artists, especially those who are expected to develop their expressive/artistic activities within their relationship with the society. Through their creative activities and implementation of exhibitions and workshops at Toiyamachi and Toiyamachi Studio, it is also a program for practical learning on matters such as direct mail, leaflet production, and information dissemination, and methods for dealing with real life problems.

Through these activities, competent young artists are nurtured and the program also brings youthful energy to the Toiyamachi Studio and diversifies Studio members.

Koji Nakase

参加作家

千鶴 緑也
吉本 梓
大淵美幸

会 期	Vol.1 自分の分身を創ろう 2012年6月30日[木], 7月7、8、14、15、21、22日
会 場	Vol.2 吉本梓個展-Cycle- 2012年12月8日[土] ~ 12月24日[月]
主 催	問屋まちスタジオ
企 画	協同組合金沢問屋町センター
協 力	P.B.L(ピーチボート実験室) 問屋まちスタジオ



in.out.

PERFORMANCE ENSEMBLE

photo by 赤木遥



アーカイブ展

2012年12月27日[木]・28日[金]・29日[土]

in.out. アーカイブ展

PERFORMANCE ENSEMBLE

12月27日(木), 28日(金), 29日(土)の3日間、問屋まちスタジオ1Fで2周年目となる問屋まちスタジオのこれまでの活動をアーカイブとして展示し、2Fでは東京で活躍するパフォーマンス集団「in.out.project」をレジデンスとして招いた企画。

問屋まちスタジオの活動の一つであるレジデンス事業。県外のアーティストを招いてのレジデンスは今回が初めて。3日間のパフォーマンスは即興で毎回ストーリーの違うパフォーマンスをして頂きました。短期間の滞在でしたが問屋町の方々とin.out.projectが交流することでパフォーマンスの楽しさを知る機会となりました。また問屋まちスタジオメンバーと同世代という事もあり、今後のお互いの活動に繋がっていく刺激を与えあう機会となりました。

土方大

A project carried out on December 27, 28, and 29, 2012, in which the activities of the Toiyamachi Studio to date were displayed as an archive on the first floor and a performance group active in Tokyo, in.out.project, was invited to perform on the second floor as resident artists.

The residence project is one of the activities of Toiyamachi Studio. This was the first time to invite artists from outside Ishikawa Prefecture. The performances during the three days were improvised and so each performance had a different story. Though their stay was short, this provided an opportunity to observe the enjoyment of performance through interactions between the people of Toiyamachi and in.out.project. Also, being that the members of in.out.project were of the same generation as the members of the Toiyamachi Studio, this occasion turned out to be an opportunity of mutual stimulation that will lead to future activities for both organizations.7

Hijikata Dai



連携・参加企画
45
in.out. アーカイブ展

参加作家	会 期	2012年12月27日[木]・28日[金]・29日[土]
Painting : 中山 晃子	会 場	問屋まちスタジオ
Actor : 杉山 恵里香	主 催	協同組合金沢問屋センター
Sound : 藤本 一郎 佐藤 泰兵	企 画	問屋まちスタジオ、土方大
	協 力	金沢アートグミ、テトラポット

中瀬研究室 この人に聞く

Vol.1 日沼 禎子
Vol.2 山田 亘



中瀬研究室 この人に聞く

46

中瀬研究室(P.B.L/ピーチボート実験室)では、A・I・T・Kと連動しながら、全国各地で運営されているオルタナティブスペースや地域に根ざし個性的なアート活動を行っている作家や代表、キュレーターの方にお越し頂き、活動紹介とアドバイスを頂いている。その生な声とリアルな情報による「コンパクト」な交流プログラムは、「金沢」そして「問屋町」というかなり特殊な地域でのアート活動の有りに関しより自由な発想や俯瞰的な思考、そして社会に於ける自らの立ち位置などを認識し学ぶ有効な機会ともなっている。

今後こうした方々をスーパーアドバイザーとして招待し、地域間の交流も含めた活動として展開を探って行く予定。

中瀬 康志

Together with AITK, Nakase Laboratory (P.B.L: Peach Boat Laboratory) invites artists, organization heads, and curators from across Japan who are operating alternative spaces or are engaged in unique art activities rooted in the community to have them introduce their activities and provide advice. This "compact" exchange program of real voices and real information also serves as an effective opportunity to learn and become aware of one's standing point in the society and a more flexible, open, and panoramic way of thinking in regard to the ways of carrying out art activities in Kanazawa and Toyiamachi.

We will continue to invite such people as honored advisors, and seek ways to develop this project as an activity that also includes interaction between communities.

Koji Nakase

参加作家

日沼 禎子
山田 亘

会 期	内 容
Vol.1 日沼 禎子 2011年 6月8日[水] 17:30~	会場 中瀬研究室
Vol.2 山田 亘 2013年5月19日[土]	会場 問屋まちスタジオ
企 画	P.B.L(ピーチボート実験室)



トップリーダーに聞く

第1回 藤本博司×中瀬康志
第2回 西川英治×中瀬康志



連携・参加企画

47

トップリーダーに聞く

問屋町に集まる108つの企業のリーダーと、スタジオの住人であり、A.I.T.Kのメンバーでもある中瀬康志がお互いに質問を送りあい対談し、周りのギャラリーを巻き込みながら人間的な交流を深めていく企画です。スタッフによる美味しい料理とお酒を楽しみながら、まちづくりのアイデアからプライベートなことまで、ざっくばらんに話していきます。

第一回は泰和ゴム興行株式会社 取締役、藤本博司さん、第二回は五井建設設計研究所 代表取締役 西川英治さんを迎えて開催しました。お二人ともスタジオ設立以来、様々な企画に積極的に参加、協力していただいています。企画を通しよく知っているようで、まだまだ知らないお互いの一面を改めて知る機会になりました。

久惠 真由美

This is a project in which the leaders of the 108 businesses collected in Toyiamachi, and Koji Nakase, a resident of Toyiamachi Studio and a member of AITK, send questions to each other and hold discussions to enhance direct communication while also taking in nearby galleries. We will hold casual discussion on various topics from ideas for town development to personal stories while enjoying drinks and food prepared by the staff.

The first discussion was held with Mr. Hiroshi Fujimoto, Director of the Taiwa Gomu Kogyo Corporation, and the second discussion was held with Mr. Eiji Nishikawa, President and Director of GOI Architecture & Associates. Both guests have been actively participating in and providing support for various projects since the establishment of the Studio. The discussions were an opportunity to find out more about each other, though we felt like we already knew each other quite well through the activities and projects.

Mayumi Kyue

参加作家

中瀬康志

会 期	内 容
Vol.1 藤本博司×中瀬康志 2012年10月31日[水]	
Vol.2 西川英治×中瀬康志 2013年1月22日[火]	
会 場	問屋まちスタジオ 久惠真由美
主 催	協同組合 金沢問屋町センター
企 画	P.B.L(ピーチボート実験室) 久惠真由美

DATA
データSPECIAL
THANKS

吉崎ひかり
 寄田茜
 水野香苗
 千鶴 緑也
 森田 采希子
 中野 篤人
 西川 圭祐
 佐野 七瀬
 林 優美
 川原 智美
 神谷 智子
 下川歩実
 黒田 茜
 山本 悠生
 野田 紗代
 堅田 真衣
 菊池 佳奈
 松山 千尋
 吉澤 あずさ
 斎藤佳奈
 坂上 隆之介
 野村 元気
 山崎 嵩弘
 田中 理実

PRESS
COVERAGE

媒体紹介

新聞

北陸中日新聞	2010.5.19
北國新聞	2010.9.25
北國新聞	2010.10.13
北陸中日新聞	2010.11.25
北陸中日新聞	2010.12.22
北國新聞	2010.12.28
北國新聞	2011.1.7
北國新聞	2011.1.11
北陸中日新聞	2011.3.16
北國新聞	2011.3.16
北陸中日新聞	2011.4.23
北國新聞	2011.4.23
北陸中日新聞	2011.6.6
北國新聞	2011.6.28
北陸中日新聞	2011.6.29
北國新聞	2011.7.9
北陸中日新聞	2011.8.17
北國新聞	2011.8.22
北陸中日新聞	2012.1.4
北陸中日新聞	2012.1.8
北國新聞	2012.6.25
北陸中日新聞	2012.6.26
北國新聞	2012.9.20
北陸中日新聞	2012.9.24
北國新聞	2012.9.26
朝日新聞北陸版	2012.9.27
北陸中日新聞	2012.10.3
北國新聞	2012.10.16
北陸中日新聞	2012.12.23
北國新聞	2013.2.1
北國新聞	2013.2.8
北陸中日新聞	2013.2.8
北陸中日新聞	2013.2.14

雑誌

クラビズム	2012.10月号
-------	-----------

WEB

KALONSNET	2011.4.23
artgene	2011.4.6
金沢経済新聞	2012.8.15



[問屋町雑感]

金沢美術工芸大学 教授

中瀬康志

Koji Nakase, Professor Kanazawa College of Art

問屋町はかなり特殊な町だ。日本中に「問屋町(街)」はあるが、それは狭い道に軒を重ねるような雑多な印象で、生活臭さえ漂い賑やかに人が往来するイメージさえあるものだが、ここは道路も空も広々として、人いきれなど逆に避けるかのようだ。会社やそれを支える協同組合や理事会など、合理的に組織化されたプロフェッショナルな営利集団。

アートによる活性化を試みるプロジェクトは今や全国に2,000を超えるという。そうした試みの基本の多くは、時の経過と社会事情によって閉じて眠ってしまった、まるで手作りにも似た人の息づかいや伝統、文化、物語、自然といったものに敏感に感応し再生させ引き出し紡ぎ、光り輝かせると言ったものだ。

アートはその媒体となり人を繋げ人を鼓舞し勇気づける。そしてまたアートは非合理的であり、ある種の社会的批判精神さえ持ちながら対峙する価値観を提示していくという違うベクトルも合わせ持つ。

さて、金沢の問屋町だ。かなりのレベルで合理化され匂いさえも拒否するかのようなこの町での共同作業は、合理的か非合理的かという選択の問題ではなく、ミスマッチとも思える程にこの関係こそが特徴で貴重なのだ。また金沢らしからぬ中性的な空気感は自由と奔放ささえ争んでいると言ってもいい。彫刻を専門分野とするここでの私は、立体物の実制作者としての役割だけではなく、キュレーション、調整、対話、起業、構造の変容といった多角的で必然的な活動の総体を見る限り、それはまっすぐに私の生活や人生にも直結しており、疲れはするがとても「彫刻的」でありチャレンジングな劇場でもある。

Kanazawa's Toiyamachi is unique. While there are many "Toiyamachi" across Japan, the other towns give an unorganized impression, with many businesses huddled together in narrow streets and an atmosphere of everyday life; the hustling and bustling of people. In a stark contrast, the sky and streets are spacious here and it's as though the area is avoiding the masses. Toiyamachi consists of a rationally organized group of commercial entities such as companies and the cooperative associations / administrative boards that support those companies.

There are more than 2,000 projects nationwide that are attempting revitalization through art. The basis of many of those attempts is to fine-tune and sympathize with traditions, culture, stories, and nature - almost like hand-crafting - which have closed or 'gone to sleep' due to the passing of time and changing social conditions, and to revitalize them and make them shine.

Art becomes the vehicle for such activities; it connects, stimulates, and empowers people. At the same time, art also has a different aspect where, while it is irrational and in some sense it even has a spirit of social criticism, its values confront irrationality and social criticism.

Now, about Toiyamachi in Kanazawa. The collaboration between Toiyamachi and the Studio works precisely because of the apparent contradiction between industry and art; the integration of the rational and irrational. Also, it can be said that the gender-neutral atmosphere of the town, which is uncharacteristic of Kanazawa, evokes a free-spirited Bohemianism. As a specialist in sculpture, my role here is not limited to a creator of three-dimensional objects. Looking at the entirety of my responsibilities and activities, such as curation, negotiation, dialogue, business development, and structural modification, they all directly link to my daily life and to my world. Although they are tiring, dealing with the various activities is extremely "sculpture-like" and is calls to mind acting in a challenging play.

問屋まちスタジオのこれから

金沢美術工芸大学 教授

真鍋淳朗

Junro Manabe, Professor Kanazawa College of Art

2年間に渡る「問屋まちスタジオ」の活動を踏まえて、これからめざすべき方向性と期待される課題を列挙します。また、問屋町の将来ビジョン「きれいな街づくり」構想を実現するために、アートが街を活性化させる優れたツールであり、「アート」を組み込んだ街づくりの仕組みは「街おこし」に大きな役割を果たすことを実証します。そして将来のアーティストを育成することが可能であることを「問屋まちスタジオ」の活動を通じて考察します。

■問屋まちスタジオの機能をさらに強化し、金沢美術工芸大学の卒業生・修了生の制作スタジオとして活用します。問屋町にとっては、アートを志向する若者達が入り出すことで街に刺激を与えることが考えられます。逆に若者達にとって、企業が集積する街で現実の厳しい経済活動の中で採まれる社会体験ができ、プロ意識を持ったアーティストを育成するインキュベーションとなる環境をつくります。

■国内外のオルタナティブスペース(問屋まちスタジオや金沢アートガミのようなアートを発信する新たな機能を持たせた施設)と連携しながら、アートのネットワークを作る拠点にします。アーティスト・イン・レジデンス(芸術家の滞在制作)の受け皿として金沢美術工芸大学、金沢21世紀美術館、金沢アートガミなどとも連携し、人的交流を活性化させる場が生まれ、街に広範囲な波及効果を与えることが期待できます。

■問屋町の企業とのアートやデザインによるコラボレーションによって新たなビジネス提案を積極的に行い、金沢にアートやデザインによる新たなモノやコトを創造していくアートファクトリーの設立をめざします。問屋町創立50周年に向けての将来構想を描く際には、良きパートナーとしてランドデザインの立案に参画できるような組織づくりを始めます。

■問屋町にアートが日常化することで街のイメージが向上し、ここで働く人々のES度(従業員の満足度)がアップします。また、問屋町が能登地域及び北陸3県の流通の拠点として、金沢の駅西地域の発展に貢献してきた流れと呼応しながら、これからアジアが経済の中心となっていく世界状況の中で、アートと運動した街づくりと人づくりに共に貢献できることを問屋まちスタジオはめざします。

このような各事業の拠点となりうる可能性を問屋まちスタジオは内包しています。その実現のためには、関係する各位の更なるご協力なくしてはかないませんので、何卒益々のご支援をよろしくお願い致します。

In light of the activities carried out by Toiyamachi Studio over the last two years, I will list issues related to the direction in which the studio must go and what is expected of it. Also, in order to realize the future vision of Toiyamachi, the concept of "beautiful town development." I will demonstrate that art is a superb tool for revitalizing towns and that a system incorporating "art" for town development plays an important role in "town revitalization." Furthermore, I will show that through the activities of Toiyamachi Studio, it is possible to nurture future artists.

- The functions of Toiyamachi Studio will be enhanced and it will be utilized as studios for the creative activities of graduates of the Kanazawa College of Art. For Toiyamachi, the coming and going of young people aspiring in the field of art will arguably stimulate the town. On the other hand, for the young people, it is an opportunity to gain practical experience in the real world by experiencing hardships among the harsh economic activities carried out in a town where businesses function, and an environment of incubation is created where artists with professional attitudes are nurtured.

- The studio will become a hub for art networking by working together with domestic and foreign alternative spaces (a facility like Toiyamachi Studio and Kanazawa Art Gummi with newly added functions for disseminating art). The studio will collaborate with entities such as the Kanazawa College of Art, 21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa, and Kanazawa Art Gummi as the host for the Artist-In-Residence program (a system for residential creative activities). By this, opportunities for energizing interpersonal communication will be generated and there will be a widespread ripple effect throughout the town.

- The studio will aim at founding an art facility in Kanazawa that creates new art and design activities by proactively making business proposals based on art / design collaborations with Toiyamachi businesses. In light of the upcoming preparations to design a future concept for the 50th anniversary of Toiyamachi, the studio will become an organization that can be part of design planning in partnership with the town.

- The employee satisfaction (ES) of those who work in Toiyamachi will increase when the town's image is enhanced as art becomes part of the town's daily life. In recognition of Toiyamachi's history when the town contributed to the development of the area west of Kanazawa Station as the distribution hub for the Noto area and the three prefectures of the Hokuriku area, Toiyamachi Studio aims at contributing to the art-linked development of the town and the people, as well as in a global context wherein Asia becomes the world's economic center.

Toiyamachi Studio contains the potential for becoming the hub of the above mentioned projects. Without the support and cooperation of those involved in the studio, this cannot be realized and thus I ask for your continued support.

金沢の街と「問屋まちスタジオ」

金沢美術工芸大学 教授
坂本英之

Hideyuki Sakamoto, Professor Kanazawa College of Art

「問屋まちスタジオ」が活動を始めて3年が経過しました。「トレーラーキャンプ」をはじめ、「シャンユエ」や「問×美」など様々な活動が、新しい価値の創造をもたらしています。

クリエイティビティとは創造性ですが、芸術に限ったものではありません。生活全般にクリエイティビティは存在します。その意味では、第一次産業からはじまるあらゆる生業もクリエイティビティだと言えます。また、金沢では、金沢の旧市街地を離れて文化は育たない、とも言われます。確かに、旧城下町である「まちなか」には、今も濃厚な都市文化が蓄積され、維持されています。

金沢市の都市の前身は江戸時代、藩政期には百万石の城下町です。明治の初めには、江戸、京都、大阪に次ぐ、全国4番目の百万石の都会でした。城下町は現在の中心市街地のある所で、周辺は郡奉行が治める郊外農村部として行政が明確に分かれていました。問屋町は、その周辺部に昭和42年につくられた郊外型団地で、創設当時、周囲は田圃だったといえます。金沢の魅力は城下町の面影を残す中心市街地「まちなか」にあり、郊外型団地は日本中どこも同じ金太郎飴だと言われます。問屋団地は、昭和の高度経済成長期に、それを支える卸・流通業を合理的かつ経済的に運営するために、全国に生まれました。そういう意味では、金太郎飴といわれても仕方がないのかもしれませんが。これから人口減の時代に都市の「縮小」も叫ばれ、「コンパクトシティ」も大切です。

しかし、金沢がグローバルスタンダードを目指していくときに、旧城下町の外側、いわゆる郊外と、どのように向き合っていくかが重要な鍵になります。例えば、城下町金沢の個性のひとつは町家です。町家では工芸のような繊細な造形がふざわしいでしょう。しかし、大きな工場で作るような彫刻や現代アート作品の一部は、「まちなか」では対応できません。まちなかと郊外は一対であり、多様性の観点からは、求められる様々な空間や場の可能性を広げてくれます。

問屋町の活動では、2010年秋に学生コンペによる提案から屋外展示公園「ムック」が生まれました。同時に、美大発の若手作家・デザイナー育成拠点として「問屋まちスタジオ」が開設しました。また2011年冬には、流通センター駐車場の提案コンペを実施しました。「まちなか」と補完し合う、郊外のここでしか出来ない何かがあると思います。それは、これからの金沢、例えば道州制を考えていくときに大切なものとなるかもしれません。

「まちなか」の町家や路地、用水からなる景色とは全く違った風景がここにはあります。昭和高度経済成長期の活力が引き継がれています。この町も、3年後の2016年には満50歳になります。いい時間と記憶を留めた街になってもいいのではないかと思います。

Three years have passed since Toiyamachi Studio began its activities. A diverse range of projects including the unique exhibitions TRAILERCAMP, Shang Yue and Toi×Bi have brought about the creation of new values.

Creativity refers to imagination but it is not limited to art. Creativity exists in every aspect of life. In that sense, it can be said that creativity lies in every job including those in the industrial sector. On the other hand, it is said in Kanazawa that culture can not develop outside of the "old" city. It is true that a rich urban culture has developed and is maintained even now in the former castle town area referred to as the "inner-city."

The forerunner of urban Kanazawa is the Hyakumangoku castle town developed during the period of feudal rule in the Edo era (1603 - 1868). By early Meiji era (1868 - 1912), the urbanized Hyakumangoku was the fourth largest urban city in Japan following Edo, Kyoto, and Osaka. In the Edo era, administration of the district was clearly divided. The castle town was located in the present central city area and was ruled directly by the feudal domain system while the surrounding farming area was ruled by the county magistrate under that system. Toiya-machi (wholesalers' town) is a suburban industrial park built in one of those surrounding areas in 1967. I've been told that at the time the industrial complex was built, it was still surrounded by rice fields. It is said that Kanazawa's attractions are all concentrated in the central city area that still retains the atmosphere of a castle town, the "inner-city," and that no suburban industrial complex is different from any of the others across Japan. Toiya-danchi (wholesale industrial complexes) were built all over the country during the post-war Japanese economic miracle for the rational and economic operation of the wholesale and distribution industries supporting this miraculous economic development. In that sense, I guess it cannot be helped that people view our Toiya-machi as no different from other industrial complexes. The concept of a "compact city" is also important today where people are promoting the down-sizing of cities to prepare for future population decreases.

However, as Kanazawa aims to become a city of global standards, an important key for such efforts lies in how the city will contend with the outskirts of a formal castle town, i.e., the suburbs. For example, a feature of "old" Kanazawa is machiya (town-houses). While they are suitable for creating delicate artwork such as traditional crafts, the "inner-city" is not fit for some of the sculptures and modern artwork that are created in large factories. The inner-city and the suburb function as a team. From the viewpoint of diversity, this team opens up possibilities for the various spaces and settings needed for creative activities.

Among the activities of Toiya-machi, the outdoor exhibition park "mu-ku" was created in the fall of 2010 based on a proposal entry in a student competition. At the same time, Toiyamachi Studio was established as a base for nurturing young creators and designers from the Kanazawa College of Art. In the winter of 2011, we implemented a competition for unique design proposals for the use of the Kanazawa Distribution Center parking lot. I believe there are many things that can be done only in the suburbs, right here where we are located, that complement the "inner-city." This aspect may become important, for instance, when people begin to think about the proposed new district system of shu (states) which would replace the current prefectures.

The view of Toiya-machi is a stark contrast to the "inner-city" views of machiya, alleys, and canals. Here, the vitality of the post-war economic miracle has been handed down. Three years from now in 2016, the town will celebrate its 50th anniversary. I think Toiya-machi is on its way to becoming an energetic town that produces lasting memories.



問屋まちスタジオ
TOIYAMACHI STUDIO

問屋まちスタジオ活動記録誌 2011, 2012年度

編集 問屋まちスタジオ
翻訳 The Art of Travel
デザイン 全沢アートダム
発行 問屋まちスタジオ運営協議会

A.I.T.K. (アーティストイニシアティブトイヤカネザワ) 運営メンバー
久慈真由美・土方大・積木裕花・若山清大・堀至以・四井雄大・菊谷達史・武田雄介
本多裕紀・朝本暁史・宮田義廣

アドバイザー
真鍋淳朗・坂本英之・中瀬康志

〒920-0061 石川県金沢市問屋町1丁目90
http://toiyamachi-studio.com
toiyamachi.studio@gmail.com

この問屋まちスタジオ活動記録誌は、平成24年度石川県民間非営利団体活動支援事業「地域連携促進事業」の補助により制作された。

Editor TOIYAMACHI STUDIO
Translation The Art of Travel
Design Kanazawa Artgummi
Published by TOIYAMACHI STUDIO Administration Committee

Member of A.I.T.K. (Artist Initiative Toiya Kanazawa)
Kyue Mayumi, Hijikata Dai, Wakayama Mitsuhiro, Hori Chikal,
Tsumuki Yuka, Sii Yudai, Minami Chihiro

Advisor
Manabe Junro, Sakamoto Hideyuki, Nakase Koji

90-1cho-me, Toiya-machi, Kanazawa, Ishikawa 920-0061
http://toiyamachi-studio.com
toiyamachi.studio@gmail.com

This activity report implemented with a grant from the "Project for the Promotion of Local Cooperation" of the FY2012 Ishikawa Prefecture Project for the Support of Nonprofit Organization Activities.

